

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 9, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 9 AOÛT 2003

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 32 — August 9, 2003

<b>Government Notices</b> .....	2462
<b>Parliament *</b>	
House of Commons .....	2473
<b>Commissions</b> .....	2474
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices</b> .....	2485
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2497

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 32 — Le 9 août 2003

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2462
<b>Parlement *</b>	
Chambre des communes .....	2473
<b>Commissions</b> .....	2474
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2485
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2498

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06228 are amended as follows:

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 80 000 m<sup>3</sup>.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[32-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****DEPARTMENT OF HEALTH**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of Final Decision on the Assessment of Three Substances — 2-Methoxyethanol, 2-Ethoxyethanol, 2-Butoxyethanol — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas a summary of reports of the assessment of the substances 2-Methoxyethanol, 2-Ethoxyethanol, 2-Butoxyethanol specified on the Priority Substances List is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given:

that the Ministers of the Environment and of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that 2-Methoxyethanol and 2-Butoxyethanol be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

that the Ministers of the Environment and of Health intend to take no further action in respect of the substance 2-Ethoxyethanol, and

that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to the said substances.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*  
ANNE MCLELLAN  
*Minister of Health*

Annex

Summary of the Report of the Assessment of the substances  
2-Methoxyethanol, 2-Ethoxyethanol, 2-Butoxyethanol  
specified on the Priority Substances List

2-Methoxyethanol

2-Methoxyethanol is not commercially produced in Canada. It is imported for use mainly as a chemical processing aid and as a

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06228 sont modifiées comme suit :

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 80 000 m<sup>3</sup>.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[32-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication de la décision finale concernant l'évaluation de trois substances — 2-Méthoxyéthanol, 2-Éthoxyéthanol, 2-Butoxyéthanol — inscrites sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))*

Attendu qu'un résumé d'un rapport d'évaluation des 2-Méthoxyéthanol, 2-Éthoxyéthanol, 2-Butoxyéthanol, trois substances inscrites sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après;

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que les substances 2-Méthoxyéthanol et 2-Butoxyéthanol soient ajoutées à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Avis est aussi donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de ne rien faire en ce qui concerne la substance 2-Éthoxyéthanol;

Avis est aussi donné que des consultations auront lieu sur un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à prendre à l'égard des dites substances.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON  
*La ministre de la Santé*  
ANNE MCLELLAN

Annexe

Résumé du rapport d'évaluation des substances  
2-Méthoxyéthanol, 2-Éthoxyéthanol, 2-Butoxyéthanol,  
inscrites sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire

2-Méthoxyéthanol

Le 2-méthoxyéthanol n'est pas fabriqué industriellement au Canada, ce composé étant surtout importé. Il facilite le traitement

component of formulated products. The use of 2-methoxyethanol has declined over the past few years because it has been partially replaced in some countries by other substances. All reported environmental releases are to the atmosphere.

2-Methoxyethanol reacts with hydroxyl radicals in the air with a half-life of about 18 hours. Much of the 2-methoxyethanol released to the atmosphere is predicted to remain in air, but a substantial proportion would partition to water and to soil. 2-Methoxyethanol is biodegraded in surface water and aerobic soil with an estimated half-life of one to four weeks. It is somewhat more persistent under anaerobic conditions. 2-Methoxyethanol has a very low octanol/water partition coefficient and is therefore not expected to bioaccumulate to any significant degree. There are very few available data on concentrations of 2-methoxyethanol in the environment in Canada or elsewhere.

Data on toxicity exist for aquatic organisms, including microorganisms, invertebrates and fish. 2-Methoxyethanol is not very toxic to these organisms; in a number of studies, the  $LC_{50}$  was above the highest concentration tested.

Because of the paucity of environmental monitoring data, exposure values for the environmental assessment were estimated based on modelling. Estimated environmental concentrations of 2-methoxyethanol are several orders of magnitude lower than the adverse effects thresholds calculated for sensitive organisms.

2-Methoxyethanol is not involved in stratospheric ozone depletion and is not an important contributor to climate change or ground-level ozone formation.

Based on a relatively extensive database in experimental animals, 2-methoxyethanol has consistently been associated with a wide range of adverse effects on health, including those considered to be severe and irreversible (e.g. teratogenicity), with some occurring at relatively low levels of exposure. However, although relevant data are limited, exposure of the general population through environmental media is expected to be small, due to reported declining use of the compound in recent years as it is replaced with less hazardous compounds. Margins between worst-case estimates of exposure from environmental media and lowest effect levels for developmental toxicity obtained in toxicological investigations in experimental animals are large. However, available data are insufficient to conclude that margins between worst-case estimates of exposure in consumer products and lowest effect levels are adequate.

Based on these considerations, it is concluded that 2-methoxyethanol is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. On the basis principally of its high health hazard potential, 2-methoxyethanol may be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Therefore, 2-methoxyethanol is considered to be "toxic" under section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

It is recommended that additional information be acquired on patterns of use of 2-methoxyethanol in Canada, particularly

chimique de certains produits et entre dans la composition d'autres préparations. L'usage de 2-méthoxyéthanol a diminué au cours des dernières années, le composé ayant en partie été remplacé par d'autres substances dans quelques pays. Tous les rejets déclarés dans l'environnement étaient des rejets atmosphériques.

Le 2-méthoxyéthanol réagit avec les radicaux hydroxyles présents dans l'air et a une demi-vie d'environ 18 heures. On estime que le 2-méthoxyéthanol libéré dans l'air y demeurera en grande partie, mais une proportion appréciable du composé ira dans le sol et l'eau. Le 2-méthoxyéthanol se biodégrade dans les eaux de surface et dans la partie aérobie du sol, avec une demi-vie estimative de une à quatre semaines. Le composé persiste un peu plus longtemps dans des conditions anaérobies. Le 2-méthoxyéthanol se caractérise par un très faible coefficient de partage entre l'octanol et l'eau, si bien qu'on ne s'attend pas à une bioaccumulation importante. On possède très peu de données sur les concentrations du 2-méthoxyéthanol dans l'environnement, au Canada et ailleurs.

Il existe néanmoins des données sur la toxicité du produit pour les organismes aquatiques, y compris les microorganismes, les invertébrés et les poissons. Le 2-méthoxyéthanol ne s'avère pas très toxique pour ces organismes; ainsi, la  $CL_{50}$  dépassait la plus forte concentration testée dans plusieurs études.

Faute de données de surveillance de l'environnement suffisantes, le degré d'exposition utilisé pour l'évaluation environnementale a été estimé par modélisation. Les concentrations estimatives de 2-méthoxyéthanol dans l'environnement sont de plusieurs ordres de grandeurs en deçà des seuils des effets nocifs établis pour les organismes sensibles.

Le 2-méthoxyéthanol ne participe pas à la destruction de l'ozone stratosphérique et ne joue pas un grand rôle dans les changements climatiques, ni dans la formation d'ozone troposphérique.

Après consultation d'une base de données relativement importante sur des animaux de laboratoire, il appert que le 2-méthoxyéthanol s'associe à une vaste gamme d'effets nocifs sur la santé, y compris des effets graves et irréversibles (à savoir tératogènes), quelques-uns se manifestant même à des taux d'exposition relativement bas. En dépit de données restreintes, il est peu probable que la population soit fort exposée au produit dans l'environnement, car on l'utilise de moins en moins depuis quelques années et on le remplace par d'autres composés moins dangereux. Il existe un grand écart entre la pire exposition qui pourrait survenir dans l'environnement et la concentration la plus faible avec effet toxique pour le développement relevée dans les études toxicologiques sur des animaux de laboratoire. Néanmoins, on ne possède pas assez de données pour établir si la marge entre l'exposition potentielle la plus grave, à partir des produits de consommation, et la concentration la plus faible entraînant des effets est suffisante.

Compte tenu de ce qui précède, on conclut que le 2-méthoxyéthanol ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ni à mettre en danger l'environnement essentiel à la vie. Il se peut que la quantité ou la concentration ou les conditions dans lesquelles le 2-méthoxyéthanol pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement constitue au Canada un danger pour la vie ou la santé humaine. En conséquence, le 2-méthoxyéthanol est considéré comme « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Il est en outre recommandé qu'on recueille des données supplémentaires sur les modalités d'utilisation du 2-méthoxyéthanol

in relation to its presence in consumer products. It is further recommended that, in view of the profile of toxicity of 2-methoxyethanol, potential for exposure of the general population to this compound be eliminated or reduced to the extent possible.

#### 2-Ethoxyethanol

2-Ethoxyethanol is not commercially produced in Canada. It is imported for use mainly as a component of formulated products. All environmental releases are reported to be to the atmosphere. Some 2-ethoxyethanol is also sent to landfills and other waste disposal sites.

2-Ethoxyethanol reacts with hydroxyl radicals in the air with a half-life of about 0.2-4 days. Much of the 2-ethoxyethanol released to the atmosphere is predicted to remain in air, but a substantial proportion would partition to water and to soil. 2-Ethoxyethanol is biodegraded in surface water and aerobic soil with an estimated half-life of one to four weeks. It is somewhat more persistent under anaerobic conditions. 2-Ethoxyethanol has a very low octanol/water partition coefficient and is therefore not expected to bioaccumulate to any significant degree. There are very few available data on concentrations of 2-ethoxyethanol in the environment in Canada or elsewhere.

Data on toxicity exist for aquatic organisms, including microorganisms, invertebrates and fish. 2-Ethoxyethanol is not very toxic to these organisms; in a number of studies, the  $LC_{50}$  was above the highest concentration tested.

Exposure values for air were based on limited Canadian monitoring data. Because of the paucity of environmental monitoring data, exposure values for soil and water were estimated based on fugacity modelling. Estimated environmental concentrations of 2-ethoxyethanol are several orders of magnitude lower than the adverse effects thresholds calculated for sensitive organisms.

2-Ethoxyethanol is not involved in stratospheric ozone depletion and is not an important contributor to climate change or ground-level ozone formation.

2-Ethoxyethanol has consistently induced hematological, reproductive (effects on testes and sperm parameters) and developmental effects in multiple species of experimental animals exposed by various routes. In addition, there is some limited evidence of effects on the blood and reduced sperm production in occupationally exposed human populations. Although monitoring data are very limited, the margins between upper-bounding estimates of exposure to 2-ethoxyethanol in the general environment and conservative effect levels for critical effects are large. Limited available data do not indicate that 2-ethoxyethanol is commonly present in consumer products in Canada. However, upper-bounding estimates of exposure to 2-ethoxyethanol through use of some consumer products containing the substance may approach or exceed these conservative effect levels, although the degree of confidence in the estimates of exposure from consumer products is considered to be extremely low.

au Canada, surtout par rapport à sa présence dans les produits de consommation. Enfin, il est recommandé qu'on supprime ou qu'on réduise le plus possible les risques d'exposition pour la population, étant donné la toxicité du produit.

#### 2-Éthoxyéthanol

Le 2-éthoxyéthanol n'est pas fabriqué industriellement au Canada, mais cette substance est importée et sert principalement à la fabrication d'autres produits. Tous les rejets déclarés dans l'environnement se font dans l'atmosphère; une partie du 2-éthoxyéthanol se retrouve également dans les décharges et autres sites d'enfouissement des déchets.

Le 2-éthoxyéthanol réagit avec les radicaux hydroxyles présents dans l'air et sa demi-vie varie d'environ 0,2 à 4 jours. On estime que la majeure partie du 2-éthoxyéthanol libéré dans l'atmosphère demeure dans l'air, mais qu'une proportion néanmoins appréciable se retrouverait ensuite dans l'eau et le sol. Le 2-éthoxyéthanol se biodégrade dans les eaux de surface et le sol (dans des conditions aérobies), sa demi-vie estimative dans ces milieux variant entre une et quatre semaines (le composé persiste un peu plus longtemps en conditions anaérobies). Comme le coefficient de partage entre l'octanol et l'eau du 2-éthoxyéthanol est très faible, on ne s'attend pas à une bioaccumulation importante de ce composé. Il existe très peu de données sur les concentrations de 2-éthoxyéthanol dans l'environnement, que ce soit au Canada ou ailleurs.

On possède cependant des données sur la toxicité de ce composé pour les organismes aquatiques, y compris les microorganismes, les invertébrés et le poisson. Selon un certain nombre d'études, le 2-éthoxyéthanol n'est pas très toxique pour ces organismes, la valeur de la  $CL_{50}$  étant supérieure à la plus forte concentration testée.

Les valeurs d'exposition dans l'air ont été établies à partir des données de surveillance limitées disponibles pour le Canada. Dans le cas, par contre, de l'exposition dans le sol et l'eau, les valeurs d'exposition ont dû être estimées à l'aide d'un modèle de fugacité, faute de données de surveillance environnementale. Les concentrations estimatives de 2-éthoxyéthanol dans l'environnement se sont avérées de plusieurs ordres de grandeur inférieures aux seuils d'effets nocifs calculés pour les organismes sensibles.

Le 2-éthoxyéthanol ne cause pas l'appauvrissement de l'ozone stratosphérique, ni ne contribue de façon significative aux changements climatiques ou à la formation d'ozone troposphérique.

Chez de multiples espèces d'animaux expérimentaux exposées par diverses voies, le 2-éthoxyéthanol a régulièrement produit des effets sur le sang, la reproduction (effets sur les testicules et les paramètres du sperme) et le développement. Certaines données limitées indiquent également que cette substance a eu des effets sur le sang et provoqué une réduction de la production de sperme chez des populations humaines qui y ont été exposées au travail. Bien que les données de surveillance soient très limitées, il existe un grand écart entre, d'une part, les estimations (aux limites supérieures) de l'exposition au 2-éthoxyéthanol dans l'environnement en général et, d'autre part, les niveaux prudents associés à la manifestation des effets critiques. Les données limitées disponibles n'indiquent pas que le 2-éthoxyéthanol est habituellement présent dans les produits de consommation au Canada. Toutefois, les valeurs supérieures de l'exposition à cette substance, fondées sur des données incertaines concernant la composition de certains produits de consommation contenant possiblement du 2-éthoxyéthanol, peuvent se rapprocher de ces niveaux prudents produisant un effet ou les dépasser, mais le degré de confiance dans ces valeurs de l'exposition est jugé extrêmement faible.

Based on these considerations, it is concluded that 2-ethoxyethanol is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Based on comparison of upper-bounding estimates of exposure in the general environment with conservative effect levels, it is concluded that 2-ethoxyethanol is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Therefore, 2-ethoxyethanol is not considered to be "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Although 2-ethoxyethanol was not detected in emissions from a range of consumer products in Canada, acquisition of additional more representative information on its use in consumer products in Canada is desirable.

#### 2-Butoxyethanol

2-Butoxyethanol is not commercially produced in Canada. It is imported for use mainly as a component of formulations, as part of consumer products or manufactured articles, and as a chemical processing aid. Most reported environmental releases are to the atmosphere, with some minor releases to water.

2-Butoxyethanol reacts with hydroxyl radicals in the air with a half-life of a few hours to about a day. Most of the 2-butoxyethanol released to the atmosphere is predicted to remain in air, with some partitioning to water and soil. 2-Butoxyethanol is biodegraded in water and soil, with an estimated half-life of one to four weeks. It has a low octanol/water partition coefficient and is therefore not expected to bioaccumulate to any significant degree. Only limited data are available on concentrations of 2-butoxyethanol in the environment in Canada or elsewhere.

Data on toxicity were identified for aquatic organisms, including microorganisms, invertebrates and fish. The most sensitive species reported, based on acute exposure, is the grass shrimp (*Palaemonetes pugio*).

Because of the limitations of environmental monitoring data, exposures for environmental compartments other than air were estimated based on modelling. Estimated environmental concentrations of 2-butoxyethanol are a few orders of magnitude less than the adverse effects thresholds calculated for sensitive organisms.

2-Butoxyethanol is not involved in stratospheric ozone depletion and is not an important contributor to climate change or ground-level ozone formation.

Based on the limited data identified, inhalation of 2-butoxyethanol in air is an important route of exposure, with estimated exposure through use of consumer products containing the substance being considerable. No data were identified concerning the contribution of food to overall exposure to 2-butoxyethanol.

Based primarily on investigations in experimental animals, the principal critical health effects associated with exposure to 2-butoxyethanol are alterations in hematological parameters associated with hemolysis. Tolerable Concentrations for these effects and for lesions of the forestomach in mice, for which information on mode of action is inadequate to preclude their relevance to humans, were developed, based on Benchmark Concentrations. A Tolerable Concentration is the level of intake to which it is believed a person may be exposed daily over a lifetime without deleterious effect.

En tenant compte de ces considérations, on conclut que le 2-éthoxyéthanol ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique ou de nature à constituer un danger pour l'environnement essentiel à la vie. En comparant les valeurs supérieures de l'exposition dans l'environnement en général et les niveaux prudents qui produisent un effet, on conclut que le 2-éthoxyéthanol ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger pour la vie ou la santé humaine au Canada. Donc, il est proposé que le 2-éthoxyéthanol ne soit pas jugé comme « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Bien que le 2-éthoxyéthanol n'ait pas été détecté dans les émissions de produits de consommation au Canada, l'acquisition d'information supplémentaire sur son utilisation dans les produits de consommation au Canada est souhaitable.

#### 2-Butoxyéthanol

Le 2-butoxyéthanol n'est pas fabriqué industriellement au Canada. Il est importé pour le faire entrer dans la composition d'autres préparations, produits de consommation et articles manufacturés ainsi que pour s'en servir comme adjuvant. La plupart des rejets signalés dans l'environnement se font vers l'atmosphère, hormis quelques rejets dans l'eau.

Dans l'atmosphère, le 2-butoxyéthanol réagit avec les radicaux hydroxyles. Sa demi-vie va alors de quelques heures à environ une journée. On s'attend à ce que la plus grande partie du composé demeure en suspension dans l'air, avec quelques transferts vers l'eau et vers le sol. Dans l'eau et le sol, sa biodégradation lui confère une demi-vie estimée de une à quatre semaines. Son  $K_{oc}$  étant peu élevé, on ne s'attend pas à une bioaccumulation importante. On manque cependant de renseignements sur ses concentrations dans l'environnement, au Canada comme ailleurs.

On a relevé des données sur la toxicité pour les organismes aquatiques, notamment des microorganismes, des invertébrés et des poissons. L'espèce la plus sensible à l'exposition aiguë est la crevette *Palaemonetes pugio*.

Faute de données suffisantes de surveillance de l'environnement, un modèle a servi à estimer l'exposition dans d'autres milieux que l'air. Les concentrations estimées de 2-butoxyéthanol dans l'environnement sont de quelques ordres de grandeur en deçà des seuils des effets nocifs établis pour les organismes sensibles.

Le 2-butoxyéthanol ne participe pas à la destruction de l'ozone stratosphérique et ne contribue pas de façon significative aux changements climatiques ou à la formation d'ozone troposphérique.

D'après les données limitées qu'on a relevées, l'inhalation de 2-butoxyéthanol est une voie importante d'exposition, et l'exposition occasionnée par l'utilisation de produits de consommation qui en contiennent serait considérable. On ne possède pas de données sur l'apport de la nourriture à l'exposition totale au 2-butoxyéthanol.

Les expériences sur les animaux révèlent que les principaux effets critiques de l'exposition au 2-butoxyéthanol sont des altérations hémolytiques. À partir de concentrations de référence, on a calculé les concentrations admissibles pour ces effets et pour les lésions du préestomac de la souris. Le mode d'action est trop peu connu pour qu'on en écarte la pertinence pour l'être humain. La concentration admissible est la quantité ingérée à laquelle on croit qu'une personne pourrait être exposée quotidiennement, sa vie durant, sans subir d'effets nocifs.

Levels of 2-butoxyethanol in ambient air in Canada are less than the Tolerable Concentrations derived for effects on the blood or forestomach. However, exposure to 2-butoxyethanol during use of products containing the substance could potentially exceed the Tolerable Concentrations, based on limited data on emissions from products currently available in Canada.

Based on available data, it is concluded that 2-butoxyethanol is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, or constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. 2-Butoxyethanol is considered to be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Therefore, 2-butoxyethanol is considered to be "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Additional characterization of the ranges and distributions of concentrations of 2-butoxyethanol in consumer products currently available in Canada and their emissions is considered a clear priority as a basis for risk management.

[32-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

*Canadian Tire Bank — Letters Patent of Incorporation and Order to Commence and Carry on Business*

- Notice is hereby given of the issuance,
- pursuant to section 22 of the *Bank Act*, of letters patent incorporating Canadian Tire Bank, and in French, Banque Canadian Tire, effective May 20, 2003; and
  - pursuant to subsection 49(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business, authorizing this bank to commence and carry on business, effective June 30, 2003.

July 31, 2003

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

[32-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

*Exemption Order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, determined that, pursuant to subsection 509(1) of the *Bank Act*, Part XII of the Act, other than sections 507, 508, and 509, subsection 522.25(3), sections 522.26 and 522.28, subsection 522.29(2) and

Les concentrations de 2-butoxyéthanol dans l'air ambiant au Canada sont inférieures aux concentrations admissibles que l'on estime avoir un effet sur le sang ou le préestomac. Cependant, l'utilisation de produits qui en contiennent pourrait occasionner une exposition dépassant les concentrations admissibles, selon le peu de données sur les émissions des produits actuellement disponibles au Canada.

Compte tenu des données disponibles, on conclut que le 2-butoxyéthanol ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur sa diversité biologique ni de nature à constituer un danger pour l'environnement essentiel à la vie. Cependant, le 2-butoxyéthanol est susceptible de pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger pour la vie ou la santé humaine au Canada. En conséquence, il est considéré comme « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'obtention de renseignements supplémentaires sur les intervalles et la distribution des concentrations de 2-butoxyéthanol dans les produits de consommation vendus au Canada et les émissions du composé est considérée comme une priorité évidente en vue de la gestion du risque.

[32-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

*Banque Canadian Tire — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement*

- Avis est par les présentes donné,
- conformément à l'article 22 de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes constituant Banque Canadian Tire et, en anglais, Canadian Tire Bank, à compter du 20 mai 2003;
  - en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Banque Canadian Tire et, en anglais, Canadian Tire Bank à commencer à fonctionner à compter du 30 juin 2003.

Le 31 juillet 2003

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[32-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

*Arrêté d'exemption*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, et au nom du ministre des Finances, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales) a soustrait la banque étrangère Flying J Inc. en vertu du paragraphe 509(1) de la *Loi sur les banques*, à l'application des dispositions de la partie XII de la Loi à l'exception des



section 522.3, does not apply to Flying J Inc., a foreign bank, effective June 27, 2003.

July 31, 2003

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

[32-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

**INSURANCE COMPANIES ACT**

*ING Insurance Company of Canada and ING Western Union Insurance Company — Letters Patent of Amalgamation*

*ING Insurance Company of Canada — Order to Commence and Carry on Business*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing ING Insurance Company of Canada, and ING Western Union Insurance Company, as one company under the name ING Insurance Company of Canada and in French, Compagnie d'assurance ING du Canada, effective July 1, 2003; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing ING Insurance Company of Canada and in French, Compagnie d'assurance ING du Canada, to insure risks falling within the classes of accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, legal expense, liability, loss of employment, property and surety insurance, effective July 1, 2003. This order replaces all previous orders to commence and carry on business issued to ING Insurance Company of Canada.

July 31, 2003

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

[32-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

**CANADA MARINE ACT**

*Belledune Port Authority — Supplementary Letters Patent*

**BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Belledune Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 29, 2000;

**WHEREAS** in support of port operations the Authority acquired from Noranda Inc. the real property described as PID 20761565 on November 12, 2002;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

**AND WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary

articles 507, 508, 509, du paragraphe 522.25(3), des articles 522.26 et 522.28, du paragraphe 522.29(2) et de l'article 522.3 à compter du 27 juin 2003.

Le 31 juillet 2003

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[32-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

*Compagnie d'assurance ING du Canada et ING Western Union Compagnie d'assurance — Lettres patentes de fusion*

*Compagnie d'assurance ING du Canada — Autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes de fusion fusionnant et prorogant Compagnie d'assurance ING du Canada et ING Western Union Compagnie d'assurance en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'assurance ING du Canada et, en anglais, ING Insurance Company of Canada;
- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une autorisation de fonctionnement a été délivrée le 1<sup>er</sup> juillet 2003 autorisant Compagnie d'assurance ING du Canada et en anglais, ING Insurance Company of Canada à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance accidents et maladie, assurances aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi, assurances de biens et caution. La présente ordonnance remplace toutes les autorisations de fonctionnement qui ont été accordées antérieurement à Compagnie d'assurance ING du Canada.

Le 31 juillet 2003

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[32-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

**LOI MARITIME DU CANADA**

*Administration portuaire de Belledune — Lettres patentes supplémentaires*

**PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Belledune (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 29 mars 2000;

**ATTENDU QUE**, pour appuyer les opérations du port, l'Administration a acquis de Noranda Inc. l'immeuble décrit comme le PID 20761565 le 12 novembre 2002;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres

Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described as PID 20761565;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described as PID 20761565.

ISSUED under my hand to be effective this 21st day of July, 2003.

\_\_\_\_\_  
The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[32-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA MARINE ACT

*Belledune Port Authority — Supplementary Letters Patent*

#### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Belledune Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 29, 2000;

**WHEREAS** the Authority disposed of the real property described as PID 20755302 to Noranda Inc. on January 6, 2003;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

**AND WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to delete from Schedule C of the Letters Patent the real property described as PID 20755302;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by deleting from Schedule C of the Letters Patent the real property described as PID 20755302.

ISSUED under my hand to be effective this 21st day of July, 2003.

\_\_\_\_\_  
The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[32-1-o]

patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit comme le PID 20761565;

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit comme le PID 20761565.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur ce 21<sup>e</sup> jour de juillet 2003.

\_\_\_\_\_  
L'honorable David M. Collenette, C.P., député  
Ministre des Transports

[32-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Belledune — Lettres patentes supplémentaires*

#### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Belledune (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 29 mars 2000;

**ATTENDU QUE**, l'Administration a cédé l'immeuble décrit comme le PID 20755302 à Noranda Inc. le 6 janvier 2003;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour supprimer de l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit comme le PID 20755302;

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par la suppression de l'Annexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit comme le PID 20755302.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur ce 21<sup>e</sup> jour de juillet 2003.

\_\_\_\_\_  
L'honorable David M. Collenette, C.P., député  
Ministre des Transports

[32-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at July 23, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S. Dollars ..... \$ 280,176,373		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 8,943,572	3.	Notes in circulation..... 39,324,735,051
	Total ..... \$ 289,119,945	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,861,282,132
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments .....
	Payments Association..... 315,407,779		Banks..... 350,976,295
	Total ..... 315,407,779		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 18,160,817
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 301,151,442
	Canada ..... 12,247,777,259		Total..... 2,531,570,686
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada ..... 140,274,495
	years..... 8,411,302,690		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 140,274,495
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities .....
	not maturing within three		399,008,129
	years..... 20,542,405,018		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada .....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 41,204,118,164		
5.	Bank premises .....		
	129,121,842		
6.	All other assets .....		
	487,820,631		
	Total ..... \$ 42,425,588,361		Total..... \$ 42,425,588,361

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 6,152,518,518
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,403,566,480
(c) Securities maturing in over 10 years.....	<u>4,986,320,020</u>
	\$ <u>20,542,405,018</u>
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ _____
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

G. GAETZ  
Acting Chief AccountantI declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, July 24, 2003

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 23 juillet 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 280 176 373	3.	Billets en circulation ..... 39 324 735 051
	b) Autres devises ..... 8 943 572	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 289 119 945	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 861 282 132
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 12 247 777 259		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 350 976 295
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements ..... 315 407 779		des paiements ..... 18 160 817
	Total ..... 315 407 779	e)	Autres dépôts..... 301 151 442
4.	Placements		Total..... 2 531 570 686
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 12 247 777 259		Canada..... 140 274 495
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 140 274 495
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 399 008 129
	les trois ans..... 8 411 302 690		Total..... \$ 42 425 588 361
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 20 542 405 018		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total ..... 41 204 118 164		
5.	Locaux de la Banque ..... 129 121 842		
6.	Divers ..... 487 820 631		
	Total ..... \$ 42 425 588 361		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 6 152 518 518
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 403 566 480
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 986 320 020
	\$ 20 542 405 018

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
G. GAETZ

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 24 juillet 2003

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at July 30, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S. Dollars ..... \$ 282,456,058		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 8,839,215	3.	Notes in circulation..... 39,832,394,390
	Total ..... \$ 291,295,273	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,265,789,110
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments .....
	Payments Association..... 382,592,851		Banks..... 490,122,572
	Total ..... 382,592,851		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 43,113,539
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 299,806,014
	Canada ..... 12,261,162,958		Total..... 2,098,831,235
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada ..... 142,231,842
	years..... 8,411,525,198		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 142,231,842
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities ..... 433,414,422
	not maturing within three		
	years..... 20,542,220,956		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada .....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 41,217,542,309		
5.	Bank premises ..... 129,384,136		
6.	All other assets ..... 516,057,320		
	Total ..... \$ 42,536,871,889		Total..... \$ 42,536,871,889

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 6,152,382,922
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,403,632,601
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,986,205,433
	\$ 20,542,220,956

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

G. GAETZ  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, July 31, 2003

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 30 juillet 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 282 456 058	3.	Billets en circulation ..... 39 832 394 390
	b) Autres devises ..... 8 839 215	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 291 295 273	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 265 789 110
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 382 592 851		provinciaux..... 490 122 572
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 43 113 539
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	Autres dépôts..... 299 806 014
	des paiements ..... 382 592 851		Total..... 2 098 831 235
	Total ..... 382 592 851	5.	Passif en devises étrangères :
4.	Placements	a)	Au gouvernement du
	(Valeurs amorties) :		Canada..... 142 231 842
	a) Bons du Trésor du	b)	À d'autres.....
	Canada ..... 12 261 162 958		Total..... 142 231 842
	b) Autres valeurs mobilières	6.	Divers..... 433 414 422
	émises ou garanties par		Total..... \$ 42 536 871 889
	le Canada, échéant dans		
	les trois ans..... 8 411 525 198		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 20 542 220 956		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total ..... 41 217 542 309		
5.	Locaux de la Banque ..... 129 384 136		
6.	Divers ..... 516 057 320		
	Total ..... \$ 42 536 871 889		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 6 152 382 922
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 403 632 601
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 986 205 433
	\$ 20 542 220 956

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
G. GAETZ

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 31 juillet 2003

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), and 168(1)(d) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118813120RR0001	BOB MCLAUGHLIN EVANGELISTIC ASSOCIATION OF CANADA, INC. CARONPORT, SASK.

MAUREEN KIDD  
*Director General*  
*Charities Directorate*

[32-1-o]

*Le directeur général*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
MAUREEN KIDD

[32-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2003-005*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

*Excise Tax Act*

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

September 2003

Date	Appeal Number	Appellant
16	AP-2002-097	Pièces d'Autos Usagées RTA (1986) Inc. Section 7, Schedule 1

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

September 2003

Date	Appeal Number	Appellant
3	AP-2002-116	Black & Decker Canada Inc.
	Goods in Issue:	Battery packs for power tools
	Dates of Entry:	February 6, 1998, to January 11, 2001
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	8508.90.10
	Respondent:	8507.30.90

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(c) et 168(1)(d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2003-005*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur la taxe d'accise*

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Septembre 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
16	AP-2002-097	Pièces d'Autos Usagées RTA (1986) Inc. Article 7, annexe 1

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Septembre 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
3	AP-2002-116	Black & Decker Canada Inc.
	Marchandises en litige :	Bloc-piles pour outils mécaniques
	Dates d'entrée :	Du 6 février 1998 au 11 janvier 2001
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	8508.90.10
	Intimé :	8507.30.90



Date	Appeal Number	Appellant
12	AP-2002-023	Buffalo Inc.
	Goods in issue:	Lace
	At Issue:	Determination of Origin
15	AP-2002-105	Uppercut Knives
	Goods in issue:	Butterfly knives
	Prohibited Weapons	

July 31, 2003

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[32-1-o]

Date	Numéro d'appel	Appelante
12	AP-2002-023	Buffalo Inc.
	Marchandises en litige :	Dentelles
	En litige :	Détermination d'origine
15	AP-2002-105	Uppercut Knives
	Marchandise en litige :	Couteaux papillon
	Armes prohibées	

Le 31 juillet 2003

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Information Processing and Related Telecommunication Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-069) on July 30, 2003, with respect to a complaint filed by EDS Canada Ltd. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W8484-020004/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of informatics professional services.

The complainant alleged that PWGSC conducted an improper evaluation, contrary to the provisions of the applicable trade agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 30, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[32-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2002-069) le 30 juillet 2003 concernant une plainte déposée par EDS Canada Ltd. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W8484-020004/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de services professionnels en informatique.

La partie plaignante a allégué que TPSGC a effectué une évaluation irrégulière, en contravention des accords commerciaux pertinents.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 30 juillet 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Textiles and Apparel*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2003-015) on July 31, 2003, with

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Textiles et vêtements*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2003-015) le 31 juillet 2003

respect to a complaint filed by Patlon Aircraft & Industries Limited (the complainant), of Mississauga, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W7702-020598/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of nuclear, biological and chemical suits.

The complainant alleged that PWGSC conducted an improper sole source procurement, contrary to the provisions of the applicable trade agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 31, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[32-1-o]

concernant une plainte déposée par Patlon Aircraft & Industries Limited (la partie plaignante), de Mississauga (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W7702-020598/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de vêtements protecteurs contre les produits nucléaires, biologiques et chimiques.

La partie plaignante a allégué que TPSGC a procédé de façon irrégulière à un marché du type « fournisseur unique », en contra-vention des dispositions des accords commerciaux pertinents.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 juillet 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Transportation, Travel and Relocation Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-070) on July 30, 2003, with respect to a complaint filed by Prudential Relocation Canada Ltd. (the complainant), of North York, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 24062-020006/B) by the Department of Public Works and Government Services, on behalf of the Government of Canada, the Royal Canadian Mounted Police and the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of an integrated relocation program.

The complainant alleged that the evaluation was conducted improperly.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Services de transport, de voyage et de déménagement*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2002-070) le 30 juillet 2003 concernant une plainte déposée par Prudential Relocation Canada Ltd. (la partie plaignante), de North York (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 24062-020006/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, au nom du gouvernement du Canada, de la Gendarmerie royale du Canada et du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture d'un programme intégré de réinstallation.

La partie plaignante a allégué que l'évaluation a été menée de façon irrégulière.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7,  
(613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 30, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[32-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### REQUEST FOR A RULING

#### *Bicycles*

Notice is hereby given that the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency has requested (Request No. MP-2003-001) the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) to rule, pursuant to subsection 89(1) of the *Special Import Measures Act*, on who is the importer in Canada of certain bicycles that are subject to the Tribunal's order issued on December 9, 2002, in Review No. RR-2002-001.

Ten copies of written submissions containing relevant facts, documents and arguments in support of any views pertinent to the making of the ruling should be filed with the Secretary no later than September 5, 2003. Information designated as confidential and submitted pursuant to section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (the CITT Act) should be clearly marked "Confidential" or "Confidenciel" and filed separately with the Secretary. Where there are opposing views, each person or government that filed a response to the notice of request for a ruling will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Those persons or governments will have one week to respond in writing to the submissions.

Under section 46 of the CITT Act, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments on how they may access these submissions through qualified counsel.

Each person or government wishing to participate as a party in these proceedings must file a notice of participation with the Secretary on or before August 29, 2003. Each counsel who intends to represent a party in these proceedings must file a notice of representation as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before August 29, 2003.

Should the Tribunal determine that a public hearing is required, parties and counsel of record will be notified.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 30 juillet 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DEMANDE DE DÉCISION

#### *Bicyclettes*

Avis est donné par la présente que le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, aux termes du paragraphe 89(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a demandé (demande n° MP-2003-001) au Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) de rendre une décision à savoir qui est l'importateur au Canada de certains types de bicyclettes assujetties à l'ordonnance rendue par le Tribunal le 9 décembre 2002 dans le cadre du réexamen n° RR-2002-001.

Dix copies des exposés écrits faisant état des faits, documents et arguments pertinents à l'appui de tout point de vue relié à cette prise de décision doivent être déposées auprès du secrétaire au plus tard le 5 septembre 2003. Les renseignements considérés comme confidentiels, soumis conformément à l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (la Loi sur le TCCE), doivent porter clairement la mention « Confidenciel » ou « Confidential » et doivent être déposés séparément auprès du secrétaire. Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé une réponse à l'avis de demande de décision aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Un délai d'une semaine sera accordé aux personnes ou aux gouvernements pour répondre, par écrit, aux exposés.

Aux termes de l'article 46 de la Loi sur le TCCE, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une explication de l'impossibilité de fournir le résumé. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire avisera les personnes ou les gouvernements de la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer à la procédure à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 29 août 2003. Chaque conseiller qui désire représenter une partie dans la procédure doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 29 août 2003.

Le Tribunal avisera les parties et les conseillers au dossier s'il détermine qu'il doit tenir une audience publique.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this request for a ruling should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

July 30, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[32-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet de la présente demande de décision doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Le 30 juillet 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2003-338 *July 30, 2003*

Canal Évasion inc.  
Across Canada

Approved in part — Amendment to the conditions of licence of the national French-language specialty television service known as Canal Évasion.

2003-339 *July 31, 2003*

Hay River Community Service Society  
Hay River, Northwest Territories

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the community-based television programming undertaking CIHC-TV Hay River from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-340 *July 31, 2003*

Fabrique Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours  
Sherbrooke, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the religious French-language FM radio programming undertaking CFPP-FM Sherbrooke, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-341 *July 31, 2003*

Fabrique de la Paroisse St-Janvier de Weedon  
Weedon, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the religious French-language FM radio programming undertaking VF8008 Weedon, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-342 *July 31, 2003*

Newcap Inc.  
Camrose, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFCW Camrose, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-343 *July 31, 2003*

Standard Radio Inc.  
Calgary and Banff, Alberta; Invermere, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJAY-FM Calgary and its transmitters, CJAY-FM-1 Banff and CJAY-FM-3 Invermere, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-344 *July 31, 2003*

Jim Pattison Industries Ltd.  
Grande Prairie, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJXX-FM Grande Prairie, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-338 *Le 30 juillet 2003*

Canal Évasion inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé en partie — Modification des conditions de licence du service spécialisé national de télévision de langue française appelé Canal Évasion.

2003-339 *Le 31 juillet 2003*

Hay River Community Service Society  
Hay River (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision communautaire CIHC-TV Hay River, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-340 *Le 31 juillet 2003*

Fabrique Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours  
Sherbrooke (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à vocation religieuse CFPP-FM Sherbrooke, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-341 *Le 31 juillet 2003*

Fabrique de la Paroisse St-Janvier de Weedon  
Weedon (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à vocation religieuse VF8008 Weedon, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-342 *Le 31 juillet 2003*

Newcap Inc.  
Camrose (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFCW Camrose, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-343 *Le 31 juillet 2003*

Standard Radio Inc.  
Calgary et Banff (Alberta); Invermere (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJAY-FM Calgary et ses émetteurs, CJAY-FM-1 Banff et CJAY-FM-3 Invermere, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-344 *Le 31 juillet 2003*

Jim Pattison Industries Ltd.  
Grande Prairie (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJXX-FM Grande Prairie, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2003-7**

The Commission will hold a public hearing commencing on September 29, 2003, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications:

1. Margaret and Paul Weigel  
Across Canada  
For a licence to operate a religious specialty audio programming service which would be available for national distribution by broadcast distribution undertakings.
2. St-Joseph Corporation  
Across Canada  
To acquire the assets of the Category 2 digital specialty service Inner Peace Television Network (Inner Peace).
3. Astral Radio Atlantic Inc.  
Bathurst, New Brunswick  
To convert radio station CKBC Bathurst from the AM band to the FM band.
4. Canadian Broadcasting Corporation  
Matane, Quebec  
To convert radio station CBGA Matane from the AM band to the FM band.
5. COGECO Diffusion inc.  
Québec, Quebec  
To acquire the assets of the new FM radio station in Québec.
6. Canadian Broadcasting Corporation  
Algonquin Park, Ontario  
For a licence to operate an English- and French-language FM (weather and environmental information) radio station in Algonquin Park.
7. Charles McPherson  
Fort Frances, Ontario  
For a licence to operate an English-language FM native Type B radio station in Fort Frances to serve the Couchiching First Nation community.
8. Persona Communications Inc.  
Hanover and Walkerton, Port Elgin, Southhampton, Sauble Beach, Listowel, Mount Forest, Arthur, Harriston and Palmerston, Ontario  
To acquire the assets of the cable distribution undertaking Saugeen Telecable Limited (Saugeen Group), holding three Class 2 cable television licences serving the above-noted localities.
9. The Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Iroquois Falls and Cochrane, Ontario  
To acquire the assets of the radio programming undertakings CJWL-FM Iroquois Falls and CHPB-FM Cochrane.
10. Southshore Broadcasting Inc.  
Leamington, Ontario  
For a licence to operate a low-power, primarily English-language television station at Leamington.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2003-7**

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 29 septembre 2003, à 9 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes suivantes :

1. Margaret et Paul Weigel  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise religieuse de programmation sonore spécialisée pour distribution nationale par des entreprises de distribution de radiodiffusion.
2. St-Joseph Corporation  
L'ensemble du Canada  
Afin d'acquérir l'actif du service spécialisé numérique de catégorie 2 Inner Peace Television Network (Inner Peace).
3. Astral Radio Atlantique inc.  
Bathurst (Nouveau-Brunswick)  
Afin de convertir la station de radio CKBC Bathurst de la bande AM à la bande FM.
4. Société Radio-Canada  
Matane (Québec)  
Afin de convertir la station de radio CBGA Matane de la bande AM à la bande FM.
5. COGECO Diffusion inc.  
Québec (Québec)  
Afin d'acquérir l'actif de la nouvelle station FM de radio à Québec.
6. Société Radio-Canada  
Algonquin Park (Ontario)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de langue anglaise et française (un service de renseignements météorologiques et environnementaux) à Algonquin Park.
7. Charles McPherson  
Fort Frances (Ontario)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM autochtone, de type B, de langue anglaise à Fort Frances afin de desservir la communauté des Premières Nations de Couchiching.
8. Persona Communications Inc.  
Hanover et Walkerton, Port Elgin, Southhampton, Sauble Beach, Listowel, Mount Forest, Arthur, Harriston et Palmerston (Ontario)  
Afin d'acquérir les actifs de l'entreprise de distribution par câble Saugeen Telecable Limited (le groupe Saugeen) détenant trois licences de classe 2 et desservant les endroits susmentionnés.
9. The Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Iroquois Falls et Cochrane (Ontario)  
Afin d'acquérir l'actif des entreprises de programmation de radio CJWL-FM Iroquois Falls et CHPB-FM Cochrane.
10. Southshore Broadcasting Inc.  
Leamington (Ontario)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de télévision de faible puissance, principalement de langue anglaise, à Leamington.

- |  |  |
|--|--|
| <p>11. Trafalgar Broadcasting Limited<br/>Oakville, Ontario<br/>To acquire the assets of radio station CJYE and its transitional digital radio undertaking CJYE-DR-2 serving Oakville.</p> <p>12. Lakehead University Student Union<br/>Thunder Bay, Ontario<br/>For a licence to operate an English-language FM developmental community-based campus radio station in Thunder Bay.</p> <p>13. Fairchild Radio Group Ltd.<br/>Toronto, Ontario<br/>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing AM station CHKT Toronto.</p> <p>14. MTS Communications Inc.<br/>Manitoba<br/>For a licence to operate a regional English-language video-on-demand programming undertaking.</p> <p>15. CKUL Radio Society<br/>Lethbridge, Alberta<br/>For a licence to operate an English-language FM community-based campus radio station in Lethbridge.</p> <p>16. The Kamloops Campus/Community Radio Society<br/>Kamloops, British Columbia<br/>For a licence to operate an English-language FM community-based campus radio station in Kamloops.</p> <p>17. Sunshine Coast Radio Society<br/>Sechelt, British Columbia<br/>For a licence to operate a specialty audio programming service which would be available for distribution in the Sechelt region by broadcast distribution undertakings.</p> | <p>11. Trafalgar Broadcasting Limited<br/>Oakville (Ontario)<br/>Afin d'acquérir l'actif de la station de radio CJYE et de sa station de radio numérique de transition CJYE-DR-2 desservant Oakville.</p> <p>12. Lakehead University Student Union<br/>Thunder Bay (Ontario)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de campus communautaire en développement de langue anglaise à Thunder Bay.</p> <p>13. Fairchild Radio Group Ltd.<br/>Toronto (Ontario)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à sa station AM actuelle, CHKT Toronto.</p> <p>14. MTS Communications Inc.<br/>Manitoba<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation régionale de vidéo sur demande de langue anglaise</p> <p>15. CKUL Radio Society<br/>Lethbridge (Alberta)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de campus communautaire de langue anglaise à Lethbridge.</p> <p>16. The Kamloops Campus/Community Radio Society<br/>Kamloops (Colombie-Britannique)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM communautaire de campus de langue française à Kamloops.</p> <p>17. Sunshine Coast Radio Society<br/>Sechelt (Colombie-Britannique)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation sonore spécialisée pour distribution dans la région de Sechelt par des entreprises de distribution de radiodiffusion.</p> |
|--|--|

Deadline for intervention: September 4, 2003

July 31, 2003

[32-1-o]

Date limite d'intervention : le 4 septembre 2003

Le 31 juillet 2003

[32-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-41

*Call for Comments on a Proposed Exemption Order for Cable Broadcasting Distribution Undertakings That Serve Between 2 000 and 6 000 Subscribers; and Changes to the Exemption Order Respecting Cable Systems Having Fewer Than 2 000 Subscribers*

In *Exemption of cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2 000 and 6 000 subscribers*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-23, April 30, 2003 (Public Notice 2003-23), the Commission announced its intention to exempt from licensing and associated regulations, those cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2 000 and 6 000 subscribers. In this Public Notice, the Commission invites comments from members of the public on the specific language

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-41

*Appel d'observations sur la proposition d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés; et modifications à l'ordonnance d'exemption des entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés*

Dans *Exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-23 du 30 avril 2003 (l'avis public 2003-23), le Conseil annonçait son intention d'exempter de l'obligation de détenir une licence et de se conformer au règlement afférent, les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés. Dans le présent avis public, le Conseil invite le public à commenter le libellé de

of a draft exemption order setting out the criteria for exemption described in Public Notice 2003-23.

#### Proposed Exemption Order

1. In *Exemption of cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2 000 and 6 000 subscribers*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-23, April 30, 2003 (Public Notice 2003-23), the Commission announced its determination to exercise its power under section 9(4) of the *Broadcasting Act* to exempt a class of undertaking that would generally include Class 2 cable broadcasting distribution undertakings (BDUs) and those Class 3 cable BDUs not already eligible for exemption under *Exemption order respecting cable systems having fewer than 2 000 subscribers*, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001 (Public Notice 2001-121).

2. In Public Notice 2003-23, the Commission concluded that the class of undertaking eligible for exemption should consist of those cable BDUs with 2 000 to 6 000 subscribers. However, where separately licensed undertakings are fully interconnected, the Commission determined that the total number of subscribers served by the interconnected undertakings must not exceed 6 000 in order for them to be eligible for exemption. In order to accommodate subscriber growth, the Commission determined that exempt undertakings would, in the future, be able to exceed the 6 000 subscriber threshold by up to 10 percent, i.e. by up to 600 more subscribers, without having to obtain a broadcasting licence.

3. Further, the Commission found that, while a new entrant cable BDU might serve between 2 000 and 6 000 subscribers, it would be ineligible for exemption if it were licensed to compete directly with an incumbent Class 1 cable BDU regardless of the number of subscribers it serves. The Commission has reflected this determination in the proposed exemption order (the proposed order) by defining the class of exempted undertaking as including only those undertakings that:

...did not, as of May 19, 1995, serve all or part of the same service area as that of a cable undertaking that is a Class 1 licensee, as defined in the *Broadcasting Distribution Regulations*, or did not otherwise serve all or part of the same service area as that of a cable undertaking that is a Class 1 licensee at the time it first qualified for exemption.

4. The date of May 19, 1995 mentioned above is that on which the Commission issued its report to the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Industry entitled *Competition and Culture on Canada's Information Highway: Managing the Realities of Transition*. In this report, the Commission announced that it would consider applications for licences for BDUs to compete with undertakings that were already operating as part of the established cable industry. By defining the class of undertaking eligible for exemption in this manner, the Commission intends to exclude from exemption under the proposed order those undertakings that have been licensed to compete directly with Class 1 cable licensees.

5. In addition to the above criteria, the Commission found in Public Notice 2003-23 that these exempt undertakings should be subject to conditions similar to those contained in Public Notice 2001-121, which exempts cable BDUs having fewer than 2 000 subscribers. However, since the cable BDUs to be included in this new class of exempt undertaking would have larger subscriber bases than those exempted under Public Notice 2001-121, the Commission determined that certain additional conditions of exemption would be required. These conditions include requirements related to:

— the distribution of the programming services of Aboriginal Peoples Television Network (APTN), TVA Group Inc. (TVA)

l'ordonnance d'exemption qui précisera les critères d'exemption abordés dans l'avis public 2003-23.

#### L'ordonnance d'exemption proposée

1. Dans *Exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-23 du 30 avril 2003 (l'avis public 2003-23), le Conseil a annoncé qu'en vertu des prérogatives que lui confère l'article 9(4) de la *Loi sur la radiodiffusion*, il avait l'intention d'exempter une nouvelle classe d'entreprises comprenant en principe les entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) de classe 2 et les EDR de classe 3 qui ne sont pas déjà exemptées en vertu de l'*Ordonnance d'exemption pour les entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés*, avis public CRTC 2001-121 du 7 décembre 2001 (l'avis public 2001-121).

2. Dans l'avis public 2003-23, le Conseil a conclu que la classe d'entreprises admise à l'exemption regrouperait les EDR qui desservent entre 2 000 et 6 000 abonnés. Néanmoins, dans le cas des EDR autorisées séparément mais entièrement interconnectées, le Conseil a déterminé que le nombre total d'abonnés desservis par les entreprises interconnectées ne devait pas dépasser 6 000 pour qu'elles puissent chacune bénéficier d'une exemption. En prévision de leur croissance, le Conseil a déterminé que les entreprises exemptées seraient désormais autorisées à dépasser de 10 p. 100 le seuil prescrit de 6 000 abonnés, c'est-à-dire desservir jusqu'à 600 abonnés de plus avant de demander une licence.

3. Le Conseil a déterminé de plus qu'une nouvelle EDR de 2 000 à 6 000 abonnés s'apprêtant à concurrencer une EDR de classe 1 déjà en place ne serait pas admise, en dépit du nombre de ses abonnés, à bénéficier de l'exemption. Pour refléter cette restriction, le Conseil a défini comme suit, dans l'ordonnance d'exemption proposée, la classe d'entreprises admissible à l'exemption :

[...] ne desservait pas, en date du 19 mai 1995, une partie ou la totalité de la zone de desserte d'une entreprise de câblodistribution autorisée de classe 1, tel que défini dans le *Règlement de distribution de radiodiffusion*, et ne desservait pas non plus une partie ou la totalité de la zone de desserte d'une entreprise de câblodistribution autorisée de classe 1 lorsqu'elle est devenue admissible à l'exemption.

4. La date du 19 mai 1995 qui apparaît ci-dessus est celle du dépôt, devant le ministre du Patrimoine canadien et le ministre de l'Industrie, d'un rapport de la Commission intitulé *Concurrence et culture sur l'autoroute canadienne de l'information : gestion des réalités de transition*. Dans ce rapport, le Conseil se déclarait prêt à étudier la demande de licence de toute entreprise désireuse de concurrencer une entreprise de câblodistribution déjà en place. Avec la définition qu'il suggère pour la classe d'entreprises admissible à l'exemption, le Conseil veut exclure de l'exemption accordée par l'ordonnance toute entreprise qui s'est fait attribuer une licence dans le but de faire directement concurrence à un câblodistributeur de classe 1 déjà en place.

5. Outre les critères discutés ci-dessus, le Conseil a établi dans l'avis public 2003-23 que les entreprises exemptées seraient assujetties à des conditions semblables à celles qu'on retrouve dans l'avis public 2001-121 exemptant les entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés. Toutefois, puisque les entreprises qui font partie de la nouvelle classe d'exemption ont une plus grande base d'abonnés que celles qui sont exemptées en vertu de l'avis 2001-121, le Conseil a prévu des conditions supplémentaires d'exemption. Ces conditions couvrent les exigences suivantes :

— inclusion, au service de base, du service de programmation du Réseau de télévision des peuples autochtones (APTN), du



- and Cable Public Affairs Channel (CPAC) as part of the basic service;
- the distribution of the programming service of National Broadcast Reading Service (VoicePrint) as the secondary audio program (SAP) of CBC Newsworld, where the latter programming service is distributed;
- the distribution of programming services in the official language of the minority in the market served by an exempt undertaking;
- the simultaneous substitution of certain programming at the request of a local television station;
- linkage requirements that approximate those that apply to direct-to-home (DTH) BDUs; and
- the contribution of at least 5 percent of annual gross revenues derived from broadcasting activities to the development of Canadian programming.

#### Changes to the Exemption Order Respecting Cable Systems Having Fewer Than 2 000 Subscribers

6. In Public Notice 2003-23, the Commission noted that there had been some uncertainty expressed regarding the intent of the wording contained in paragraph 2 of the Description section of the *Exemption order for small cable undertakings* (the Small Cable Exemption Order), as set out in the appendix to Public Notice 2001-121. Paragraph 2 states:

In total, the number of subscribers served by the individual undertaking is fewer than 2 000, the undertaking operates its own head end, **and does not serve all or part of the same licensed area as a cable undertaking that is a Class 1 or Class 2 licensee**, as defined in the *Broadcasting Distribution Regulations*. [emphasis added]

7. The Commission confirmed in Public Notice 2003-23 that the text in bold above was intended to clarify that a new entrant would continue to be licensed as a Class 1 or Class 2 undertaking, rather than be exempted, where it would compete directly with an incumbent Class 1 or Class 2 undertaking. Although such a new entrant may serve fewer than 2 000 subscribers, it would not be eligible for exemption. One party to the process that led to Public Notice 2003-23 suggested that the wording in question could also be interpreted to mean that, where a Class 1 or Class 2 undertaking extended its service area to include all or part of the service area of an exempt undertaking, the exempt undertaking would no longer be eligible for exemption.

8. To clarify the matter further, the Commission proposes that paragraph 2 of the Description section of the Small Cable Exemption Order be revised to read:

In total, the number of subscribers served by the individual undertaking is fewer than 2 000. The undertaking operates its own head end. The undertaking did not, as of May 19, 1995, serve all or part of the same service area as that of a cable undertaking that is a Class 1 or Class 2 licensee, as defined in the *Broadcasting Distribution Regulations*, or did not otherwise, at the time the undertaking first qualified for exemption, serve all or part of the same service area as that of a cable undertaking that is a Class 1 or Class 2 licensee. Once exempt, an undertaking shall at no time have more than 2 200 subscribers.

9. The Commission also proposes that the Small Cable Exemption Order be amended to include the following as paragraph 3(g) of the Description section of the proposed exemption order:

- service du Groupe TVA inc. (TVA) et du service de la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC);
- si l'EDR choisit de fournir le service Newsworld de la CBC, diffusion du service VoicePrint du National Broadcast Reading Service sur le second canal d'émissions sonores du service Newsworld;
- distribution de services de programmation dans la langue officielle de la minorité du marché où l'entreprise exemptée est exploitée;
- substitution simultanée de certaines émissions à la demande d'une station de télévision locale;
- en ce qui concerne l'assemblage, exigences équivalentes à celles qui s'appliquent aux entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD);
- versement d'une somme représentant au minimum 5 p.100 des revenus bruts tirés des activités de radiodiffusion pour la production d'émissions canadiennes.

#### Modifications à l'ordonnance d'exemption pour les entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés

6. Dans l'avis public 2003-23, le Conseil faisait remarquer qu'il s'est glissé une certaine ambiguïté dans l'interprétation de l'article 2 de la section Description de l'*Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution* (l'exemption des petits câblodistributeurs) annexée à l'avis public 2001-121. Cet article 2 s'énonce comme suit :

Le nombre d'abonnés desservis par l'entreprise individuelle est de moins de 2 000, l'entreprise exploite sa propre tête de ligne et **ne dessert pas, en tout ou en partie, la même zone de desserte autorisée que celle d'une titulaire de classe 1 ou de classe 2**, tel que défini dans le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. [le surlignement est le nôtre]

7. Le Conseil a confirmé dans l'avis public 2003-23 que le texte surligné ci-dessus en caractères gras avait pour but de préciser qu'une nouvelle venue continuerait d'être exploitée avec une licence de classe 1 ou de classe 2, et ne serait donc pas exemptée, advenant qu'elle fasse directement concurrence à une titulaire de classe 1 ou de classe 2. Même en desservant moins de 2 000 abonnés, cette nouvelle venue ne serait pas admissible à l'exemption. Néanmoins, un intervenant dans les délibérations ayant mené à l'avis public 2003-23 a suggéré que la formulation de cet article laissait entendre que chaque fois qu'une entreprise de classe 1 ou de classe 2 décidait d'étendre ses services pour englober en tout ou en partie la zone de desserte d'une entreprise exemptée, celle-ci devenait derechef inadmissible à l'exemption.

8. Pour plus de clarté, le Conseil propose de modifier l'article 2 de la section Description de l'exemption des petits câblodistributeurs de manière qu'il se lise comme suit :

Le nombre d'abonnés desservis par l'entreprise individuelle est de moins de 2 000. L'entreprise exploite sa propre tête de ligne. L'entreprise ne desservait pas, en date du 19 mai 1995, une partie ou la totalité de la zone de desserte d'une entreprise de câblodistribution autorisée de classe 1 ou de classe 2, tel que défini dans le *Règlement de distribution de radiodiffusion*, et ne desservait pas non plus, lorsqu'elle est devenue admissible à l'exemption, une partie ou la totalité de la zone de desserte d'une entreprise de câblodistribution autorisée de classe 1 ou de classe 2. Une entreprise exemptée ne doit en aucun temps desservir plus de 2 200 abonnés.

9. Le Conseil propose également de modifier l'exemption des petits câblodistributeurs en y ajoutant, sur le modèle du présent projet d'ordonnance, un article qui serait numéroté 3(g) dans la section Description :

The undertaking meets all the technical requirements of the Department of Industry (the Department) and has acquired all authorizations or certificates prescribed by the Department.

10. The Commission notes that the above provision is commonly included in exemption orders to clarify that an exempt undertaking must still obtain the necessary approvals from the Department of Industry and that this requirement is not altered, in any way, by an exemption made under the *Broadcasting Act*.

#### Related Processes

11. The Commission notes that, in *Distribution and Linkage requirements for Class 1 and Class 2 licensees*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-42, July 29, 2003, it has amended the distribution and linkage requirements that apply to Class 2 licensees in order to reflect the Commission's determinations announced in Public Notice 2003-23.

12. In Public Notice 2003-23, the Commission also announced its intention to amend section 48 of the *Broadcasting Distribution Regulations* to relieve Class 2 licensees of the requirement to install facilities and provide service on request. The Commission intends to request comments on this proposed regulatory amendment at a later date.

#### Call for Comments

13. The Commission hereby invites comments on the proposed exemption order for cable BDUs serving between 2 000 and 6 000 subscribers set out in the appendix to this public notice, and on the proposed revisions to the Small Cable Exemption Order set out above. The Commission will accept comments that it receives on or before August 29, 2003. Parties should limit their comments to observations concerning whether or not the new proposed exemption order and the revisions to the Small Cable Exemption Order reflect the Commission's determinations as set out in Public Notice 2003-23. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

July 29, 2003

[32-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2003-42

Distribution and linkage requirements for Class 1 and Class 2 licensees.

July 29, 2003

[32-1-o]

L'entreprise se conforme à toutes les exigences techniques du ministère de l'Industrie (le Ministère) et a obtenu les autorisations ou les certificats requis par le Ministère.

10. Le Conseil remarque que la disposition énoncée ci-dessus fait couramment partie des ordonnances d'exemption afin de souligner le fait qu'une entreprise, même exemptée, est toujours tenue d'obtenir les autorisations nécessaires de la part du ministère de l'Industrie et que cette exigence n'est en rien modifiée par une exemption accordée en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion*.

#### Documents connexes

11. Le Conseil fait remarquer que, dans *Exigences de distribution et d'assemblage pour les titulaires de classes 1 et 2*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-42 du 29 juillet 2003, il modifie les exigences de distribution et d'assemblage à l'endroit des titulaires de classe 2 de manière à refléter les conclusions tirées par le Conseil dans l'avis public 2003-23.

12. Dans l'avis public 2003-23, le Conseil a aussi annoncé son intention de modifier la section 48 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* afin de soustraire les titulaires de classe 2 de l'obligation d'installer de l'équipement et de fournir un service sur demande. Le Conseil sollicitera ultérieurement les commentaires du public sur cette modification qu'il se propose d'apporter au Règlement.

#### Appel d'observations

13. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur le projet d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de câblodistribution desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés qui est annexé au présent avis public, et sur les modifications qu'il propose d'apporter à l'ordonnance d'exemption des petits câblodistributeurs telles qu'elles sont libellées ci-dessus. Le Conseil tiendra compte des observations reçues au plus tard le 29 août 2003. Les intervenants doivent se contenter de dire si, à leur avis, la nouvelle ordonnance d'exemption proposée et les modifications proposées à l'ordonnance des petits câblodistributeurs reflètent exactement les conclusions énoncées par le Conseil dans l'avis public 2003-23. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt énoncée dans l'avis ait été suivie.

Le 29 juillet 2003

[32-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2003-42

Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et de classe 2.

Le 29 juillet 2003

[32-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****PLANS DEPOSITED**

Abitibi-Consolidated Company of Canada, Fort William Woodlands Division, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi-Consolidated Company of Canada, Fort William Woodlands Division, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit number 434508, a description of the site and plans of a bridge replacement on the Lac des Isles Mine Road, over Sauerbrei Creek, at Vandenbrooks Lake, approximately 90 km north of Thunder Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, July 28, 2003

PAUL POSCHMANN, R.P.F.  
*Divisional Forester*

[32-1-0]

**COUNTY OF SIMCOE****PLANS DEPOSITED**

The County of Simcoe hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Simcoe has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe County, at Barrie, Ontario, under deposit number R01465891, a description of the site and plans of the replacement of the Head River Bridge, over the Head River, at County Road 6, North of Sebright, Ontario, in front of lot number 21, Concession E of the Township of Remara.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Collingwood, July 30, 2003

JIM E. HUNTER  
*Transportation Construction Manager*

[32-1-0]

**AVIS DIVERS****ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi-Consolidated Company of Canada, Fort William Woodlands Division, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi-Consolidated Company of Canada, Fort William Woodlands Division, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 434508, une description de l'emplacement et les plans de réparation du pont sur le chemin de la mine du Lac des Isles, au-dessus du ruisseau Sauerbrei, au lac Vandenbrooks, à environ 90 km au nord de Thunder Bay.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 28 juillet 2003

*Le forestier divisionnaire*  
PAUL POSCHMANN, F.P.I.

[32-1]

**COUNTY OF SIMCOE****DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Simcoe donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Simcoe a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt R01465891, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du pont Head River, au-dessus de la rivière Head, sur le chemin de comté n° 6, au nord de Sebright (Ontario), devant le lot numéro 21, concession E du canton de Remara.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Collingwood, le 30 juillet 2003

*Le directeur des travaux de transport*  
JIM E. HUNTER

[32-1]

**DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD****PLANS DEPOSITED**

The Department of Agriculture and Agri-Food of the Government of Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Agriculture and Agri-Food has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saskatchewan, at the Information Services Corporation of Saskatchewan, under deposit number 101704081, a description of the site and plans of the existing Duncairn Control Structure on Swift Current Creek, in the northwest quarter of Section 7, Township 13, Range 15, west of the third meridian, in the Province of Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 14, 2003

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

[32-1-o]

**BIG TIMBER LIMITED****PLANS DEPOSITED**

Big Timber Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Big Timber Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Rainy River, at Fort Frances, Ontario, under deposit number A0083024, a description of the site and plans of the culvert replacement over Log Creek, Menary Township, in front of lot number M-2068 (old location).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Emo, July 25, 2003

FRED KLUG

[32-1-o]

**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du gouvernement du Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Saskatchewan, à l'Information Services Corporation of Saskatchewan, sous le numéro de dépôt 101704081, une description de l'emplacement et les plans de l'ouvrage de régulation des eaux Duncairn sur le ruisseau Swift Current, dans le quart nord-ouest de la section 7, canton 13, rang 15, à l'ouest du troisième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 14 juillet 2003

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

[32-1-o]

**BIG TIMBER LIMITED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Big Timber Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Big Timber Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Rainy River, à Fort Frances (Ontario), sous le numéro de dépôt A0083024, une description de l'emplacement et les plans de remplacement d'un ponton au-dessus du ruisseau Log, dans le canton de Menary, en face du lot M-2068 (ancien emplacement).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Emo, le 25 juillet 2003

FRED KLUG

[32-1]

**CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Canadian Forest Products Ltd. — Prince George Operations hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Forest Products Ltd. — Prince George Operations has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Prince George, British Columbia, under deposit number 1000180, a description of the site and plans of the French Creek Bridge, located at kilometre 99+500 on the Driftwood forest service road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S4.

Prince George, July 25, 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DON WILLIAMS  
*Professional Engineer*

[32-1-o]

**CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Canadian Forest Products Ltd. — Prince George Operations donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canadian Forest Products Ltd. — Prince George Operations a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent gouvernemental, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000180, une description de l'emplacement et les plans du pont French Creek, situé au kilomètre 99+500 sur le chemin forestier Driftwood.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Hastings Ouest, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4.

Prince George, le 25 juillet 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

*L'ingénieur*  
DON WILLIAMS

[32-1-o]

**THE CORPORATION OF THE TOWN OF LAKESHORE****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Town of Lakeshore hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Town of Lakeshore has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Essex County, at 250 Windsor Avenue, 3rd Floor, Windsor, Ontario, under deposit number 1540716, a description of the site and plans of the pedestrian bridge construction over the Belle River, at Lakeview Park, from the east side of the Belle River just between the existing railway tracks and Lakeview Drive to the west side of the Belle River, approximately 50 feet north of the existing railway tracks.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

July 31, 2003

THE CORPORATION OF THE TOWN OF LAKESHORE

[32-1-o]

**THE CORPORATION OF THE TOWN OF LAKESHORE****DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the Town of Lakeshore donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Town of Lakeshore a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Essex, au 250, avenue Windsor, 3<sup>e</sup> étage, Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt 1540716, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une passerelle au-dessus de la rivière Belle, au parc Lakeview, de l'est de la rivière Belle, entre la ligne de chemin de fer existante et la promenade Lakeview, à l'ouest de la rivière Belle, environ 50 pieds au nord de la ligne de chemin de fer existante.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 31 juillet 2003

THE CORPORATION OF THE TOWN OF LAKESHORE

[32-1]

**FEDERATED WOMEN'S INSTITUTES OF CANADA**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Federated Women's Institutes of Canada has changed the location of its head office to the Village of St. George, Province of Ontario.

July 26, 2003

MARGARET YETMAN  
*President*

[32-1-o]

**FEDERATED WOMEN'S INSTITUTES OF CANADA**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Federated Women's Institutes of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à St. George, province d'Ontario.

Le 26 juillet 2003

*La présidente*  
MARGARET YETMAN

[32-1-o]

**THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY**

## ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2003, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 18, 2003

By Order of the Board  
R. V. HORTE  
*Secretary-Treasurer*

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE**

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 9 septembre 2003, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 18 juillet 2003

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire-trésorier*  
R. V. HORTE

[32-4-o]

**THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY**

## ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2003, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 18, 2003

By Order of the Board  
R. V. HORTE  
*Secretary*

[32-4-o]

**LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD**

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 9 septembre 2003, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 18 juillet 2003

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
R. V. HORTE

[32-4-o]

**LAKELAND SEEDS**

## PLANS DEPOSITED

Lakeland Seeds hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lakeland Seeds has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Dauphin, at 308 Main Street, Dauphin, Manitoba, under deposit number 1033807, a description of the site and plans of the installation of the irrigation withdrawal pipe

**LAKELAND SEEDS**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Lakeland Seeds donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Lakeland Seeds a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Dauphin, au 308, rue Main, Dauphin (Manitoba), sous le numéro de dépôt 1033807, une description de l'emplacement et les

in Lake Dauphin, in the northwest of Section 20, Township 28, Range 18, west of the First Meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Dauphin, July 28, 2003

LOUIS PERON

[32-1-o]

plans de l'installation d'un tuyau de prise d'eau d'irrigation dans le lac Dauphin, au nord-ouest de la section 20, canton 28, rang 18, à l'ouest du premier méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Dauphin, le 28 juillet 2003

LOUIS PERON

[32-1-o]

## MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 9, 2003, at 10 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 18, 2003

By Order of the Board

R. V. HORTE  
*Secretary*

[32-4-o]

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 9 septembre 2003, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 18 juillet 2003

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*  
R. V. HORTE

[32-4-o]

## MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

### FIRST UNION RAIL CORPORATION

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 16, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (Locomotive NS 5573) dated June 25, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Manufacturers and Traders Trust Company, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Locomotive NS 5573) dated as June 27, 2003, between Manufacturers and Traders Trust Company, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee;
3. Memorandum of Partial Assignment (Locomotive NS 5573) dated as of June 27, 2003, between First Union Rail Corporation and Manufacturers and Traders Trust Company;
4. Bill of Sale (Locomotive NS 5574) dated June 25, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Manufacturers and Traders Trust Company, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;

## MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

### FIRST UNION RAIL CORPORATION

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 juillet 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (locomotive NS 5573) en date du 25 juin 2003, de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Manufacturers and Traders Trust Company, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (locomotive NS 5573) prenant effet le 27 juin 2003, entre la Manufacturers and Traders Trust Company, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail;
3. Résumé de cession partielle (locomotive NS 5573) prenant effet le 27 juin 2003, entre la First Union Rail Corporation et la Manufacturers and Traders Trust Company;
4. Contrat de vente (locomotive NS 5574) en date du 25 juin 2003, de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Manufacturers and Traders Trust Company, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;

5. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Locomotive NS 5574) dated as of June 27, 2003, between Manufacturers and Traders Trust Company, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee; and
6. Memorandum of Partial Assignment (Locomotive NS 5574) dated as of June 27, 2003, between First Union Rail Corporation and Manufacturers and Traders Trust Company.

July 16, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[32-1-o]

**THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY**

**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2003, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 18, 2003

By Order of the Board

R. V. HORTE  
*Secretary*

[32-4-o]

**PROVINCE OF MANITOBA, MANITOBA CONSERVATION**

**PLANS DEPOSITED**

The Province of Manitoba, Manitoba Conservation, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Province of Manitoba, Manitoba Conservation, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at Winnipeg, Manitoba, under deposit number R1110 REG. NO. 2871095, a description of the site and plans of the existing bridge in the Grassmere Creek Drain, in the Rural Municipality of West St. Paul, between River Lots 17 and 18, Parish of St. Paul.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grosse Isle, July 15, 2003

PROVINCE OF MANITOBA, MANITOBA CONSERVATION

[32-1-o]

5. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (locomotive NS 5574) prenant effet le 27 juin 2003, entre la Manufacturers and Traders Trust Company, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail;

6. Résumé de cession partielle (locomotive NS 5574) prenant effet le 27 juin 2003, entre la First Union Rail Corporation et la Manufacturers and Traders Trust Company.

Le 16 juillet 2003

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[32-1-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra dans la salle 400-088, à la gare Windsor, Montréal (Québec), le mardi 9 septembre 2003, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 18 juillet 2003

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*  
R. V. HORTE

[32-4-o]

**PROVINCE DU MANITOBA, CONSERVATION MANITOBA**

**DÉPÔT DE PLANS**

La Province du Manitoba, Conservation Manitoba, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Province du Manitoba, Conservation Manitoba, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Winnipeg, à Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1110 REG. N° 2871095, une description de l'emplacement et les plans d'un pont existant dans le drain du ruisseau Grassmere, dans la municipalité rurale de West St. Paul, entre les lots de rivière 17 et 18, dans la paroisse de St. Paul.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grosse Isle, le 15 juillet 2003

PROVINCE DU MANITOBA, CONSERVATION MANITOBA

[32-1-o]



**RESORT HAMLET OF PELICAN COVE**

## PLANS DEPOSITED

Resort Hamlet of Pelican Cove hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Resort Hamlet of Pelican Cove has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of North Battleford, at North Battleford, Saskatchewan, under deposit number 8200-03-6284, a description of the site and plans of the public boat dock in the Iroquois Lake, at Pelican Cove, in front of the Public Reserve, southeast quarter, Section 26, Township 48, Range 8, west of the Third Meridian, Province of Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, July 22, 2003

JERRY WAPPLE  
Dock Chairman

[32-1-0]

**RESORT HAMLET OF PELICAN COVE**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Resort Hamlet of Pelican Cove donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Resort Hamlet of Pelican Cove a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de North Battleford, à North Battleford (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 8200-03-6284, une description de l'emplacement et les plans du quai public dans le lac Iroquois, à Pelican Cove, devant la réserve publique, quart sud-est de la section 26, canton 48, rang 8, à l'ouest du troisième méridien, province de la Saskatchewan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 22 juillet 2003

*Le chef des installations*  
JERRY WAPPLE

[32-1]

**RURAL MUNICIPALITY OF FRENCHMAN BUTTE  
NO. 501**

## PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Frenchman Butte No. 501 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Frenchman Butte No. 501 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Information Services Corporation, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101715487, a description of the site and plans of the proposed installation of two 270-mm-diameter culverts to carry a local road over the Englishman River, approximately 16 km west of Mervin, Saskatchewan, located at ESE 22-50-22-W3.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lloydminster, July 31, 2003

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED  
RICK LISITZA, C.E.T.

[32-1-0]

**RURAL MUNICIPALITY OF FRENCHMAN BUTTE  
NO. 501**

## DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Frenchman Butte No. 501 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Frenchman Butte No. 501 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Information Services Corporation, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101715487, une description de l'emplacement et les plans d'une installation proposée de deux ponceaux de 270 mm de diamètre sur une route locale, au-dessus de la rivière Englishman, à environ 16 km à l'ouest de Mervin (Saskatchewan), situé aux coordonnées E.-S.-E. 22-50-22, à l'ouest du troisième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Lloydminster, le 31 juillet 2003

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED  
RICK LISITZA, T.S.A.I.

[32-1]

**RURAL MUNICIPALITY OF LAKELAND NO. 521**

## PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Lakeland No. 521 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Lakeland No. 521 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saskatchewan, at 1301 First Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3V7, under deposit number 101712754, a description of the site and plans of the proposed re-installation of the Structure 2A-1 Emma Lake Diversion Project, at Neis' Beach, Emma Lake, in the Province of Saskatchewan, adjacent to Lot 16, Block 3, and Lot 1, Block 4, Plan 78PA10351, in the southwest quarter, Section 13, Township 53, Range 27, west of the Second Meridian, and extending into the southeast quarter, Section 13, Township 53, Range 27, west of the second meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Christopher Lake, August 9, 2003

H. PATERSON  
*Administrator*

[32-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**

## PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101703765, a description of the site and plans of the proposed bridge on Highway No. 37, over the Frenchman River, approximately 15.8 km north of Climax, Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Regina, July 29, 2003

HARVEY BROOKS  
*Deputy Minister*

[32-1-o]

**RURAL MUNICIPALITY OF LAKELAND NO. 521**

## DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Lakeland No. 521 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Lakeland No. 521 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Saskatchewan, au 1301, avenue First, Regina (Saskatchewan) S4P 3V7, sous le numéro de dépôt 101712754, une description de l'emplacement et les plans de la réinstallation proposée de la structure 2A-1 de déviation du lac Emma, à la plage Neis', lac Emma, dans la province de la Saskatchewan, adjacent au lot 16, bloc 3 et lot 1, bloc 4, plan 78PA10351, au quart sud-ouest, section 13, canton 53, rang 27, à l'ouest du deuxième méridien et s'allongeant dans le quart sud-est, section 13, canton 53, rang 27, à l'ouest du deuxième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Christopher Lake, le 9 août 2003

*L'administrateur*  
H. PATERSON

[32-1]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**

## DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Highways and Transportation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et dans le système d'indexation des plans de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101703765, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route n° 37, au-dessus de la rivière Frenchman, à environ 15,8 km au nord de Climax (Saskatchewan).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Regina, le 29 juillet 2003

*Le sous-ministre*  
HARVEY BROOKS

[32-1]

**SASKATCHEWAN PROPERTY MANAGEMENT CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Property Management Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Property Management Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101709570, a description of the site and plans of the dredging in Wascana Lake, Township 17, Range 19, west of the Second Meridian, in the Province of Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming with the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 30, 2003

SASKATCHEWAN PROPERTY MANAGEMENT CORPORATION

[32-1-o]

**SAVE OUR SEINE RIVER ENVIRONMENT INCORPORATED****PLANS DEPOSITED**

Save Our Seine River Environment Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Save Our Seine River Environment Incorporated has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Property Registry of the Winnipeg Land Titles Office, at Suite LL25, 405 Broadway Street, Winnipeg, Manitoba, under deposit number R1109, a description of the site and plans of the nine in-stream fish spawning riffles approved by the City of Winnipeg, and the Province of Manitoba, to be installed at the following nine locations on the river bed and both banks of the Seine River: R No. 2 on City Land at the end of Deniset Street; R No. 3 on City Land at the end of Seine Street; R No. 4 on City Land in Morier Park; R No. 5 on City Land at the foot of Clonard Avenue; R No. 6 on City Land adjacent to Fermor Avenue; R No. 9 on City Land near the foot of Beliveau Road E; R No. 10 on City Land near the foot of Richfield Avenue; R No. 11 on City Land adjacent to John Bruce Road; R No. 14 on Private Land adjacent to Creek Bend Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard,

**SASKATCHEWAN PROPERTY MANAGEMENT CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

La Société Saskatchewan Property Management Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Property Management Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la Information Services Corporation (la Société des services de l'information) de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101709570, une description de l'emplacement et les plans du dragage dans le lac Wascana, canton 17, rang 19, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 juillet 2003

SASKATCHEWAN PROPERTY MANAGEMENT CORPORATION

[32-1-o]

**SAVE OUR SEINE RIVER ENVIRONMENT INCORPORATED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Save Our Seine River Environment Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Save Our Seine River Environment Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau des titres fonciers de Winnipeg, situé au 405, rue Broadway, Bureau 25 (niveau inférieur), Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1109, une description de l'emplacement et les plans de neuf élevages piscicoles dans les rapides, approuvés par la ville de Winnipeg et la province du Manitoba, que l'on se propose d'installer aux neuf locations suivantes dans le lit et sur les deux rives de la rivière Seine : R n° 2 sur le terrain municipal au bout de la rue Deniset; R n° 3 sur le terrain municipal au bout de la rue Seine; R n° 4 sur le terrain municipal dans le parc Morier; R n° 5 sur le terrain municipal au pied de l'avenue Clonard; R n° 6 sur le terrain municipal adjacent à l'avenue Fermor; R n° 9 sur le terrain municipal au pied du chemin Beliveau Est; R n° 10 sur le terrain municipal au pied de l'avenue Richfield; R n° 11 sur le terrain municipal adjacent au chemin John Bruce; R n° 14 sur le terrain privé adjacent au chemin Creek Bend.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N,  
Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Winnipeg, July 23, 2003

DENIS ANDREWS CONSULTING  
DENIS W. ANDREWS

[32-1-0]

## SLOCAN FOREST PRODUCTS LTD.

### PLANS DEPOSITED

Slocan Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Slocan Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of Mackenzie, at Mackenzie, British Columbia, under deposit number 1000005, a description of the site and plans of the bridge replacement over Collins Creek, at 8.2 km on the Collins Mainline, approximately 211 km north of Mackenzie, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Mackenzie, July 29, 2003

BERNIE BANOVIC, R.P.F.  
*Operations Forester*

[32-1-0]

## SWISS REINSURANCE COMPANY

### SWISS REINSURANCE COMPANY CANADA

#### TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"] that Swiss Reinsurance Company Canada ("SRCC") intends to make an application to the Minister of Finance (Canada), on or after September 12, 2003, in accordance with the provisions of the Act, for the Minister's approval for SRCC to acquire from Swiss Reinsurance Company ("Swiss Re") by way of assumption reinsurance all of Swiss Re's English Caribbean insurance business. Swiss Re is a reinsurance company incorporated pursuant to the laws of Zurich, Switzerland which is not resident in Canada.

A copy of the transfer and assumption agreement will be available for inspection by any SRCC policyholder at the head office of SRCC at 150 King Street W, 22nd Floor, Toronto, Ontario M5H 1J9, during regular business hours, for a period of 30 days following publication of this notice.

Any SRCC policyholder who wishes to obtain additional information, who wishes to obtain a copy of the transfer and assumption agreement or who wishes to register any comments or

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans,  
201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Winnipeg, le 23 juillet 2003

DENIS ANDREWS CONSULTING  
DENIS W. ANDREWS

[32-1]

## SLOCAN FOREST PRODUCTS LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Slocan Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Slocan Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent gouvernemental de Mackenzie, à Mackenzie (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000005, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Collins, à 8,2 km sur le chemin principal Collins, à environ 211 km au nord de Mackenzie (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Mackenzie, le 29 juillet 2003

*Le forestier spécialiste des opérations*  
BERNIE BANOVIC, F.P.I.

[32-1]

## SWISS REINSURANCE COMPANY

### SWISS REINSURANCE COMPANY CANADA

#### CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que, aux termes de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], Swiss Reinsurance Company Canada (« SRCC ») a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances (Canada), le 12 septembre 2003, ou après cette date, conformément aux dispositions de la Loi, afin que ce dernier autorise SRCC à acquérir la totalité des activités de réassurance de Swiss Reinsurance Company (« Swiss Re ») dans la région des Caraïbes anglaises et à Cuba au moyen d'une prise en charge. Swiss Re est une société de réassurance constituée en vertu des lois de la Confédération helvétique et n'est pas résidente au Canada.

Un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge pourra être examinée par les titulaires de police aux bureaux de SRCC situés au 150, rue King Ouest, 22<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M5H 1J9, pendant les heures normales de bureau, dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis.

Tout titulaire de police de SRCC qui souhaite obtenir un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge ou des renseignements supplémentaires, ou faire part de commentaires

objections regarding the proposed transaction may do so by writing to Ani Hotoyan-Joly, Vice-President Finance and Chief Financial Officer of SRCC, at 150 King Street W, 22nd Floor, Toronto, Ontario M5H 1J9.

Toronto, August 9, 2003

SWISS REINSURANCE COMPANY CANADA

[32-1-o]

## WEST-BARR CONTRACTING LTD.

### PLANS DEPOSITED

West-Barr Contracting Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, West-Barr Contracting Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia, at Squamish, British Columbia, under deposit number 1000009, a description of the site and plans of the construction of a berm and fill on tidal flats for log handling and storage, in the Mamquam Blind Channel, Howe Sound, at Block D, District lot 5619, Group 1, NWD, in front of site B, next to and south of the Squamish Mills site.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Squamish, July 30, 2003

WEST-BARR CONTRACTING LTD.

[32-1-o]

## XVI IEA CONGRESS 2002

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that XVI IEA CONGRESS 2002 / XVI CONGRÈS IEA 2002 intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

July 24, 2003

DR. EDUARDO FRANCO

President

[32-1-o]

ou d'objections à l'égard de la transaction proposée, peut le faire par écrit à l'intention de Ani Hotoyan-Joly, vice-président, SRCC, 150, rue King Ouest, 22<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M5H 1J9.

Toronto, le 9 août 2003

SWISS REINSURANCE COMPANY CANADA

[32-1-o]

## WEST-BARR CONTRACTING LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société West-Barr Contracting Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La West-Barr Contracting Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Colombie-Britannique, à Squamish (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000009, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une berme et du remblai sur les bas fonds intertidaux pour la manutention et l'entreposage de bois, dans le bras mort Mamquam, baie Howe, block D, lot régional 5619, groupe 1, district de New Westminster, devant le site B, du côté sud des installations de Squamish Mills.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Squamish, le 30 juillet 2003

WEST-BARR CONTRACTING LTD.

[32-1]

## XVI CONGRÈS IEA 2002

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le XVI IEA CONGRESS 2002 / XVI CONGRÈS IEA 2002 demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 24 juillet 2003

Le président

D' EDUARDO FRANCO

[32-1-o]

## INDEX

Vol. 137, No. 32 — August 9, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 2474

**Canadian International Trade Tribunal**

Bicycles — Request for a ruling..... 2477

Information processing and related telecommunication services — Determination..... 2475

Notice No. HA-2003-005 — Appeals..... 2474

Textiles and apparel — Determination..... 2475

Transportation, travel and relocation services — Determination..... 2476

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2478

## Decisions

2003-338 to 2003-344..... 2479

## Public Hearing

2003-7..... 2480

## Public Notices

2003-41 — Call for comments on a proposed exemption order for cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2 000 and 6 000 subscribers; and changes to the exemption order respecting cable systems having fewer than 2 000 subscribers..... 2481

2003-42..... 2484

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06228, amended..... 2462

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication of final decision on the assessment of three substances — 2-Methoxyethanol, 2-Ethoxyethanol, 2-Butoxyethanol — specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)..... 2462

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at July 23, 2003..... 2469

Bank of Canada, balance sheet as at July 30, 2003..... 2471

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Bank Act

Canadian Tire Bank, letters patent of incorporation and order to commence and carry on business..... 2466

Exemption order..... 2466

## Insurance Companies Act

ING Insurance Company of Canada and ING Western Union Insurance Company, letters patent of amalgamation, ING Insurance Company of Canada, order to commence and carry on business..... 2467

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Belledune Port Authority — Supplementary letters patent 2467

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Abitibi-Consolidated Company of Canada, bridge replacement over Sauerbrei Creek, Ont. .... 2485

Agriculture and Agri-Food, Department of, Duncairn control structure on Swift Current Creek, Sask..... 2486

Big Timber Limited, culvert replacement over Log Creek, Ont. .... 2486

Canadian Forest Products Ltd., French Creek bridge on the Driftwood forest service road, B.C. .... 2487

Federated Women's Institutes of Canada, relocation of head office..... 2488

Frenchman Butte No. 501, Rural Municipality of, installation of two culverts over the Englishman River, Sask..... 2491

Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting..... 2488

Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting..... 2488

Lakeland No. 521, Rural Municipality of, re-installation of structure 2A-1 Emma Lake Division Project at Neis' Beach, Sask..... 2492

Lakeland Seeds, irrigation withdrawal pipe in Lake Dauphin, Man. .... 2488

Lakeshore, Corporation of the Town of, pedestrian bridge over the Belle River, Ont. .... 2487

Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting..... 2489

Manitoba, Province of, Manitoba Conservation, bridge in the Grassmere Creek Drain, Man. .... 2490

Manufacturers and Traders Trust Company and First Union Rail Corporation, documents deposited..... 2489

Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting..... 2490

Resort Hamlet of Pelican Cove, public boat dock on Iroquois Lake, Sask..... 2491

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over the Frenchman River, Sask. .... 2492

Saskatchewan Property Management Corporation, dredging in Wascana Lake, Sask..... 2493

Save Our Seine River Environment Incorporated, nine in-stream fish spawning riffles to be installed in nine locations on the river bed and both banks of the Seine River, Man. .... 2493

Simcoe, County of, replacement of the Head River Bridge over the Head River, Ont. .... 2485

Slocan Forest Products Ltd., bridge replacement over Collins Creek, B.C. .... 2494

Swiss Reinsurance Company and Swiss Reinsurance Company Canada, transfer and assumption agreement.... 2494

West-Barr Contracting Ltd., berm and fill on tidal flats in the Mamquam Blind Channel, B.C..... 2495

XVI IEA Congress 2002, surrender of charter..... 2495

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament)..... 2473

## INDEX

Vol. 137, n° 32 — Le 9 août 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Abitibi-Consolidated Company of Canada, réparation du pont au-dessus du ruisseau Sauerbrei (Ont.).....	2485
Agriculture et de l'Agroalimentaire, ministère de l', ouvrage de régulation des eaux Duncairn sur le ruisseau Swift Current (Sask.) .....	2486
Big Timber Limited, remplacement d'un ponceau au-dessus du ruisseau Log (Ont.).....	2486
Canadian Forest Products Ltd., pont French Creek sur le chemin forestier Driftwood (C.-B.).....	2487
Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle .....	2488
Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle .....	2488
Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle .....	2490
Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle .....	2489
Federated Women's Institutes of Canada, changement de lieu du siège social.....	2488
Frenchman Butte No. 501, Rural Municipality of, installation de deux ponceaux au-dessus de la rivière Englishman (Sask.) .....	2491
Lakeland No. 521, Rural Municipality of, réinstallation de la structure 2A-1 de déviation du lac Emma à la plage Neis' (Sask.).....	2492
Lakeland Seeds, tuyau de prise d'eau d'irrigation dans le lac Dauphin (Man.).....	2488
Lakeshore, Corporation of the Town of, passerelle au-dessus de la rivière Belle (Ont.).....	2487
Manitoba, Province du, Conservation Manitoba, pont dans le drain du ruisseau Grassmere (Man.) .....	2490
Manufacturers and Traders Trust Company et First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	2489
Resort Hamlet of Pelican Cove, quai public sur le lac Iroquois (Sask.).....	2491
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus de la rivière Frenchman (Sask.).....	2492
Saskatchewan Property Management Corporation, dragage dans le lac Wascana (Sask.) .....	2493
Save Our Seine River Environment Incorporated, neuf élevages piscicoles dans les rapides à neuf locations dans le lit et sur les deux rives de la rivière Seine (Man.) .....	2493
Simcoe, County of, remplacement du pont Head River au-dessus de la rivière Head (Ont.).....	2485
Slocan Forest Products Ltd., remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Collins (C.-B.).....	2494
Swiss Reinsurance Company et Swiss Reinsurance Company Canada, convention de transfert et de prise en charge.....	2494
West-Barr Contracting Ltd., berme et remblai sur les bas fonds intertidaux dans le bras mort Mamquam (C.-B.).....	2495
XVI Congrès IEA 2002, abandon de charte .....	2495

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-06228, modifié.....	2462
---	------

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l', et de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Publication de la décision finale concernant l'évaluation de trois substances — 2-Méthoxyéthanol, 2-Éthoxyéthanol, 2-Butoxyéthanol — inscrites sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)) .....	2462
---	------

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 23 juillet 2003 .....	2470
Banque du Canada, bilan au 30 juillet 2003 .....	2472

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
Arrêté d'exemption .....	2466
Banque Canadian Tire, lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement .....	2466
Loi sur les sociétés d'assurances	
Compagnie d'assurance ING du Canada et ING Western Union Compagnie d'assurance, lettres patentes de fusion, Compagnie d'assurance ING du Canada, autorisation de fonctionnement .....	2467

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Belledune — Lettres patentes supplémentaires.....	2467

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	2474

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2478
Audience publique	
2003-7 .....	2480

**Avis publics**

2003-41 — Appel d'observations sur la proposition d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés; et modifications à l'ordonnance d'exemption des entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés .....	2481
2003-42 .....	2484

**Décisions**

2003-338 à 2003-344 .....	2479
---------------------------	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2003-005 — Appels.....	2474
Bicyclettes — Demande de décision.....	2477
Services de transport, de voyage et de déménagement —	
Décision .....	2476
Textiles et vêtements — Décision.....	2475
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Décision.....	2475

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	2473
---	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9